

Le mot du président

Voilà donc sous vos yeux le premier numéro des publications que nous envisageons d'éditer à titre régulier et dans lesquelles nous traitons des sujets portant sur l'histoire récente de la Commune de Kopstal.

Je profite de l'occasion pour présenter notre association sans but lucratif:

„Koplescht - fréier an hott“

En octobre 2007 un groupe de „Al-Kopleschter“ s'est réuni, afin de préparer et de définir les travaux qui incomberaient à notre association ayant pour objet d'explorer et de documenter le passé des localités de Kopstal et de Bridel, ainsi que celui de la région avoisinante, d'en saisir en continu le vécu actuel et de présenter le résultat de ses recherches et activités au public par les moyens qu'elle juge appropriés et dans une perspective pouvant dépasser le cadre purement local.

Je tiens à remercier le conseil communal qui a pris en charge la publication de ce premier „Koplescht - fréier an hott“. Sans cette aide, nous aurions rencontré dès à présent des difficultés pratiquement insurmontables.

Un grand merci aussi à Guy Linster, maire de la Commune, qui dans son article „Si Kopstal m'était conté“ a si bien réussi à fixer le cadre dans lequel devra se dérouler le programme de nos travaux.

Élargir nos groupes de travail, inviter tous ceux qui s'intéressent à notre objectif à se joindre à nous et à collaborer, voilà ce qui a été notre intention dès le début.

La présentation du premier numéro de nos publications nous semble être le moment propice pour lancer un appel à tous les habitants de la Commune - anciens et nouveaux - d'adhérer à notre association, que ce soit en tant que membres ou collaborateurs actifs.

Conscients du fait que la population de notre commune forme un amalgame de nombreuses nationalités - d'où un problème de langues - il nous tient à coeur d'organiser nos travaux et de présenter nos publications de telle façon que tous les concitoyens - luxembourgeois et étrangers - prennent goût à y participer.

Jean Ewen
président de l'asbl “Koplescht - fréier an hott”

Das Wort des Präsidenten

Hier liegt sie nun vor, die erste Nummer der Publikationen, die wir gewillt sind in regelmässigen Abständen zu veröffentlichen, und in denen wir vor allem die neueste Geschichte der Gemeinde Kopstal beleuchten wollen.

Ich möchte diese Gelegenheit benutzen, unsere Vereinigung

„Koplescht - fréier an hott“

vorzustellen.

Im Oktober 2007 fand sich eine Gruppe „Al-Kopleschter“ zusammen, um die notwendigen Vorarbeiten zu leisten. Unsere Vereinigung hat zum Ziel, die Vergangenheit der beiden Ortschaften Kopstal und Bridel zu erforschen und zu dokumentieren, ebenso wie die Geschichte der näheren Umgebung. Das Resultat unserer Nachforschungen und Arbeiten wollen wir den Einwohnern dann in den verschiedensten Formen – wie z.B. Broschüren, Ausstellungen, Konferenzen usw. - vorstellen.

Ich möchte hier dem Schöffen- und Gemeinderat herzlich danken für die integrale Kostenübernahme dieser ersten Nummer von „Koplescht - fréier an hott“. Ohne diese grosszügige Unterstützung hätte unser Projekt erst gar nicht gestartet werden können.

Ich möchte einen ganz besonderen Dank richten an Guy Linster, Bürgermeister unserer Gemeinde, der in in seinem Artikel „Wenn Kopstal erzählen könnte“ uns in hervorragender Weise den Rahmen gesetzt hat, in dem sich unsere Arbeiten abwickeln sollen.

Es war seit Beginn vorgesehen, nach dieser Vorbereitungsphase unsern Mitarbeiterkreis zu erweitern und alle zusammenzubringen, die an den Arbeiten unserer Vereinigung „Koplescht - fréier an hott“ interessiert sind und sich aktiv beteiligen wollen. In diesem Sinne hoffen wir, dass recht viele Einwohner der „asbl Koplescht - fréier an hott“ beitreten, uns unterstützen und mitwirken werden.

Wir legen Wert darauf, unsere Arbeiten so zu organisieren, und unsere Publikationen so zu gestalten, dass alle Einwohner, Luxemburger und Ausländer, Gefallen finden, sich an unserem Projekt zu beteiligen.

Jean Ewen
Präsident der asbl „Koplescht - fréier an hott“